

# Ogólne warunki przewozu osób Scandlines Deutschland GmbH i UAB Scandlines

## § 1 Uwagi wstępne

- (1) Przedmiotem niniejszych Ogólnych warunków przewozu jest zawierana między Scandlines Deutschland GmbH lub UAB Scandlines (zwanymi dalej „**Scandlines**”) a pasażerem<sup>1</sup> umowa o przewóz osób podróżujących indywidualnie lub grupowo. Dla osób podróżujących grupowo łącznie z rezerwowanymi za pośrednictwem Scandlines usługami podmiotów trzecich obowiązują dodatkowo Ogólne warunki „Grupowe przewozy pasażerów”, mające pierwszeństwo w przypadku sprzeczności z niniejszymi Warunkami. Zakres stosowania niniejszych Ogólnych warunków przewozu obejmuje przewóz pasażerów z pojazdami, o ile są to pojazdy, których rodzaje są wyszczególnione w cennikach Scandlines obowiązujących w chwili zawarcia umowy o przewóz oraz, o ile są one urzędowo dopuszczone do uczestniczenia w międzynarodowym ruchu drogowym (zwane dalej „**pojazdami**”). Ponadto zakres obowiązywania niniejszych Ogólnych warunków przewozu obejmuje przewóz pasażerów ze zwierzętami domowymi, bagażem podróжным i/lub innymi ładunkami. Niniejsze Ogólne warunki przewozu znajdują również zastosowanie dla umów o przewóz między pasażerem a Scandlines dotyczących biletów kombinowanych na prom, w których usługi Scandlines łączone są z usługami innych armatorów w jeden jednolity pakiet usług.
- (2) Za wyjątkiem kwestii odpowiedzialności cywilnej wobec pasażerów za szkody, które poniesie pasażer w związku z ruchem kolejowym, kolejowo-morski przewóz pasażerów odbywa się według przepisów niniejszych Ogólnych warunków przewozu.

Ogólne warunki przewozu są wywieszane w centrach obsługi klientów Scandlines. Na życzenie można otrzymać ich egzemplarz. Ponadto Ogólne warunki przewozu wyłożone są w biurach i agencjach podróży (zwanymi dalej „**pośrednikami**”) i tam można się z nimi zapoznać. Można się z nimi zapoznać także przy zaokrętowaniu i odprawie biletowej (check-in), w Internecie pod adresem URL: [www.scandlines.de](http://www.scandlines.de) oraz w innych materiałach informacyjnych Scandlines.

---

<sup>1</sup> Pojęcie „pasażer” należy rozumieć jako pojęcie nadrzędne obejmujące również formę żeńską „pasażerka”

## § 2 Zawarcie umowy o przewóz

- (1) W celu zawarcia umowy o przewóz pasażer może się zwrócić do Scandlines bezpośrednio, telefonicznie, pisemnie (łącznie z faksem i pocztą elektroniczną) lub przez Internet pod adresem URL: [www.scandlines.de](http://www.scandlines.de) lub skorzystać z usług pośrednika. Scandlines uznają to za wezwanie do złożenia pasażerowi oferty zawarcia umowy o przewóz. Scandlines składają ofertę zawsze zgodnie z niniejszymi Ogólnymi warunkami przewozu.
- (2) Na trasy Rostock - Ventspils i Nynäshamn - Ventspils (zwanymi dalej łącznie „**bałtyckimi połączeniami promowymi**”) umowy o przewóz mogą być zawierane tylko w formie pisemnej. Do sporządzenia oferty Scandlines potrzebują następujących danych pasażera: imię i nazwisko, data urodzenia, płeć i obywatelstwo każdej z osób, dla których pasażer zamierza zawrzeć umowę o przewóz, ponadto cechy rodzaju i typu, jakie podane są w aktualnie obowiązujących cennikach Scandlines (o ile takowe istnieją) oraz numery rejestracyjne wprowadzanych na pokład pojazdów.
- (3) Na wszystkich innych trasach Scandlines są zawsze upoważnione do uzyskania danych personalnych zgodnie z § 2 ustęp 2 niniejszych Ogólnych warunków przewozu.

## § 3 Opłata za przewóz; wymagalność

- (1) Opłatę za przewóz w danym rejsie regulują cenniki Scandlines aktualnie obowiązujące dla jednostki zawierającej umowę o przewóz. Cenniki są wywieszane i wyłożone w centrach obsługi klienta Scandlines oraz w miejscu zaokrętowania i odprawy biletowej, a ponadto są publikowane w Internecie pod adresem URL: [www.scandlines.de](http://www.scandlines.de) oraz innych materiałach informacyjnych Scandlines (zwłaszcza w katalogach).
- (2) Ceny zawarte w cennikach Scandlines obowiązują wyłącznie na bilety kupowane w Niemczech. Ceny biletów kupowanych w innych krajach, które nie przystąpiły do strefy EURO, na przykład w Danii lub Szwecji, mogą się od nich różnić, gdyż regulują je cenniki obowiązujące w tych krajach. Jeżeli zapłata za bilety dokonywana jest w innej walucie niż waluta krajowa, to przeliczenie następuje na podstawie obowiązującego w Scandlines kursu wymiany na walutę krajową.
- (3) Zobowiązanie do uiszczenia opłaty za przewóz powstaje w chwili zawarcia umowy o przewóz. Jest ona natychmiast wymagalna. W przypadku, gdy w związku z odstąpieniem od umowy, wypowiedzenia umowy, zmiany rezerwacji itp. powstanie roszczenie pasażera do zwrotu opłaty za przewóz bądź jej części, Scandlines dokonają zwrotu opłaty za przewóz z potrąceniem wszystkich należnych opłat itp., o ile pasażer przekaze Scandlines na piśmie numer odpowiedniego konta

bankowego. Ze względów technicznych może to jednak nastąpić najwcześniej dopiero po upływie 6 tygodni od dokonania zapłaty. Koszty i opłaty za przekaz bankowy obciążają pasażera, chyba że wbrew § 9 niniejszych Ogólnych warunków przewozu odpowiedzialność za przyczynę zwrotu ponoszą Scandlines.

- (4) Przy zaokrętowaniu i odprawie biletowej (check-in) osoby płacące gotówką mogą uiścić opłatę za przewóz w EURO lub w innych wybranych walutach. Przy zaokrętowaniu i odprawie biletowej (check-in) pasażer otrzymuje wiążące informacje o akceptowaniu waluty oraz o kursie wymiany waluty obowiązującym u Scandlines. Dla bałtyckich połączeń promowych mogą obowiązywać odbiegające od powyższego regulacje dotyczące akceptacji walut innych niż EURO.
- (5) Miarodajna jest wyłącznie cena rejsu w dniu zamierzonego korzystania z biletu podana w dniu nabycia biletu. Różnice kompensowane są przez zapis na dobro rachunku lub wypłatę.

#### **§ 4 Bilet na prom; kontrola**

- (1) Na podstawie umowy o przewóz Scandlines wystawiają pasażerowi dokument przewozu. Dokument przewozu obowiązuje tylko w podanym na nim dniu podróży (tam i ewentualnie z powrotem) lub w przypadku „flex-ticket” przez okres 6 miesięcy licząc od daty kupna. Po upływie tego terminu prawo do przewozu przepada, lecz pasażerowi przysługuje częściowy zwrot opłaty za przewóz zgodnie ze szczegółowymi postanowieniami niniejszych Ogólnych warunków przewozu dotyczącymi wypowiedzenia przez pasażera. Jeżeli Scandlines wydają bilety bez podania konkretnego dnia przewozu (nie dotyczy flex-tickets), to pierwszą podróż należy podjąć w przeciągu trzech miesięcy po zawarciu umowy o przewóz. Po upływie tego okresu wygasa prawo do przewozu, a pasażer może żądać tylko zwrotu uiszczonej już opłaty za przewóz zgodnie z § 10 (wypowiedzenie przez pasażera). W przypadku wydania biletów na przejazd tam i z powrotem, na których nie jest podana data powrotu, powrót musi nastąpić również w przeciągu trzech miesięcy po zawarciu umowy przewozu. Po upływie tego okresu wygasa prawo do przewozu powrotnego, a uiszczona opłata za przewóz podlega zwrotowi (o ile zastosowanie tej regulacji jest możliwe, § 10 ustęp 7) według przepisów o zwrocie z tytułu niewykorzystanej części usługi (§ 10 ustęp 4). W przypadku otwartych rejsów powrotnych do rozliczenia opłaty za przewóz zasadniczo stosowana jest w danej kategorii najwyższa z możliwych taryf obowiązująca w okresie ważności biletu. W przypadku zmiany rezerwacji na określony rejs najpóźniej na jeden dzień kalendarzowy przed odpłynięciem promu następuje zwrot różnicy. Zwrot nie przysługuje, gdy zmiana rezerwacji nie nastąpi najpóźniej na jeden dzień kalendarzowy przed odpłynięciem promu.

- (2) Czasowe ograniczenia według ustępu 1 niniejszego przepisu nie obowiązują dla wydanych wyraźnie jako „otwarte” biletów na prom, talonów itp., których okres ważności określają regulacje ustawowe.
- (3) Przed podjęciem podróży bilet na prom można przenieść na osobę trzecią przez przewłaszczenie (§§ 793, 807 BGB (kodeksu cywilnego)), za wyjątkiem biletów wystawionych na bałtyckie połączenia promowe, których nie można przenosić na osobę trzecią. W przypadku biletów promowych na przewóz pojazdów przeniesienie możliwe jest tylko na pojazdy przyporządkowane do tej samej kategorii cenowej według cenników Scandlines; bilety można przenieść także wówczas, gdy na bilecie podany jest numer rejestracyjny pojazdu. Przy taryfach specjalnych (na przykład taryfach dla dzieci lub studentów) przeniesienie może nastąpić tylko na osoby spełniające warunki taryfy specjalnej.
- (4) W przypadku osób podróżujących grupowo każdy członek grupy ma prawa i obowiązki wynikające z umowy o przewóz.
- (5) Pasażer, a w przypadku osób podróżujących grupowo pilot grupy, ma obowiązek okazać bilet przy przystępowaniu do podróży.
- (6) Scandlines wydają duplikaty biletów na prom tylko wtedy, gdy zostały one wydane na bałtyckie połączenia promowe, a pasażer uprawdopodobni, że oryginalny bilet utracił lub zagubił. Ponadto nie wystawia się duplikatów utraconych lub zagubionych biletów na prom. Jeżeli jednak pasażer w okresie ważności biletu uprawdopodobni, że oryginalny bilet utracił lub zagubił, to po upływie okresu ważności biletu oraz pod warunkiem, że bilet faktycznie nie został wykorzystany, przysługuje mu prawo do zwrotu opłaty za przewóz za potrąceniem przypadających w danym przypadku opłat itp.

## **§ 5 Przewóz pasażerów z pojazdami lub bez pojazdów; świadczenie usług przez podmioty trzecie**

- (1) Przewóz i wszystkie świadczone w związku z nim usługi Scandlines mają prawo wykonywać same, wykorzystując własne lub wycarterowane statki, bądź przez inne towarzystwa żeglugowe, które są określone bliżej w cennikach i rozkładach rejsów.
- (2) Prawo do przewozu określonym rejsiem promowym przysługuje pasażerowi z pojazdem lub bez pojazdu tylko wtedy, gdy pasażer zarezerwował dla siebie i ewentualnie swojego pojazdu określony rejs promowy, Scandlines pisemnie potwierdziły pasażerowi tę rezerwację i zawarte w rezerwacji dane dotyczące rodzaju pojazdu oraz liczby podróżujących osób zgadzają się z faktycznie przewożonym pojazdem i osobami. Jeżeli pasażer i Scandlines nie zawrą między sobą odbiegającej od tego umowy indywidualnej, rezerwacja nie obejmuje

zapewnienia wykorzystania statku lub typu statku niewiążąco przewidzianego w rozkładzie rejsów.

- (3) Pasażerowi bez pojazdu nie przysługuje prawo do przewozu określonym rejsiem promowym, jeżeli pasażer najpóźniej 15 minut przed planowym odpłynięciem promu nie wejdzie na jego pokład lub, gdy prom przybędzie później, bądź za opóźnienie odpowiadają Scandlines - nie stawi się na tyle wcześnie, że w normalnych warunkach można byłoby liczyć się z jego punktualnym wejściem na pokład, a w związku z późniejszym dopuszczeniem pasażera zagrożony byłoby bezzakłóceniowy ruch statku promowego. Dla bałtyckich połączeń promowych oraz połączeń promowych z i do Finlandii mogą, w zależności od miejsca odpłynięcia, obowiązywać inne limity czasowe. Odpowiednie limity czasowe są odnotowane na aktualnie obowiązujących rozkładach rejsów.
- (4) Pasażerowi z pojazdem nie przysługuje prawo do przewozu określonym rejsiem promowym, gdy pojazd w podanym przez Scandlines czasie przed planowym odpłynięciem promu nie stawi się do załadunku w porcie załadowania (zwany dalej „**czas stawienia się**”). Czasy stawienia się mogą być zróżnicowane w zależności od trasy rejsu; odpowiednie czasy stawienia się dla danej trasy są wpisane do rozkładu rejsów. Warunkiem stawienia się pojazdów jest zakończone zaokrętowanie i odprawa biletowa (check-in) oraz odprawa graniczna i celna, a także brak innych, leżących w gestii pasażera, przeszkód uniemożliwiających natychmiastowy załadunek.
- (5) W stosunku do Scandlines pasażer sam odpowiada za spełnienie obowiązujących go, towarzyszące mu osoby małoletnie oraz jego bagaż przepisów wjazdowych kraju portu docelowego, zwłaszcza posiadanie wymaganych dokumentów tożsamości i/lub wiz oraz nienaruszanie przepisów dotyczących stosunków gospodarczych z zagranicą, celnych, podatkowych, wwozowych, paszportowych i zdrowotnych, włącznie z przepisami regulującymi wwożenie zwierząt domowych i świeżych artykułów spożywczych. W stosunku do pasażera Scandlines mają prawo, lecz nie obowiązek, sprawdzenia przed rozpoczęciem podróży, czy pasażer spełnia określone przepisy wjazdowe.
- (6) W przypadku, gdy z powodu niespełnienia przepisów wjazdowych pasażer nie może wjechać na terytorium danego państwa i dlatego płynie dalej lub wraca, Scandlines przysługuje prawo do opłaty za przewóz na tej dodatkowej trasie zgodnej z aktualnie obowiązującym cennikiem opłat za przewóz.
- (7) Podczas przewozu pasażer ma się zachowywać tak, jak wymaga tego bezpieczeństwo i porządek ruchu promowego, jego własne bezpieczeństwo oraz wzgląd na innych pasażerów. Pasażer ma się stosować do zarządzeń kierownictwa statku i innych pełnomocników Scandlines (§ 665 HGB (kodeksu handlowego)). Na polecenie kapitana

lub sternika pasażer może zostać osadzony w areszcie do czasu dotarcia do najbliższego (również pozaplanowego) portu, jeżeli wymaga tego własne bezpieczeństwo pasażera i/lub bezpieczeństwo innych pasażerów i/lub, jeżeli jest to odpowiedni środek do ochrony uzasadnionych interesów innych pasażerów, które należy uwzględnić zgodnie z ogólnymi zasadami ruchu.

## § 6 Przewóz dzieci i młodzieży podróżujących samodzielnie

- (1) Przewóz podróżujących samodzielnie dzieci w wieku poniżej 14 lat jest wykluczony. Młodzież w wieku od 14 do 17 lat może podróżować samodzielnie, jeżeli na żądanie Scandlines przekazana zostanie pisemna zgoda osoby uprawnionej do sprawowania władzy rodzicielskiej na przewóz oraz na żądanie udowodnione zostanie posiadanie wszystkich innych dokumentów, które ewentualnie są wymagane do wjazdu do kraju portu docelowego.
- (2) Kierownictwo statku lub inny pełnomocnik Scandlines są uprawnieni, lecz nie są zobowiązani, do sprawdzenia przed rozpoczęciem podróży wieku, posiadania pisemnej zgody osoby uprawnionej do sprawowania władzy rodzicielskiej oraz wszystkich innych dokumentów, które są ewentualnie wymagane do wjazdu do kraju portu docelowego. § 5 ustęp 6 (dodatkowa opłata za przewóz w przypadku niedoszedłego do skutku wjazdu) znajduje odpowiednie zastosowanie dla wysokości roszczenia z tytułu bezpodstawnego wzbogacenia.

## § 7 Przewóz zwierząt domowych; odpowiedzialność cywilna

- (1) Przewóz zwierząt domowych bez osób towarzyszących (zwanych dalej „**właścicielami zwierząt**”) jest wykluczony. Wykluczony jest również przewóz zwierząt domowych nie spełniających przepisów wjazdowych kraju docelowego (zwłaszcza w przypadku braku zezwoleń na wjazd, oraz świadectw szczepienia i/lub zdrowia). Kierownictwo statku lub inny pełnomocnik Scandlines mają prawo, lecz nie obowiązek, sprawdzić przed rozpoczęciem podróży, czy spełnione są przepisy wjazdowe. Odpowiednio stosowane są przepisy § 5 ustęp 6 (dodatkowa opłata za przewóz w przypadku niedoszedłego do skutku wjazdu).
- (2) Żywe zwierzęta domowe przewożone są tylko w pojazdach lub w specjalnych urządzeniach, posiadanych przez pasażera (na przykład przyczepach). W drodze wyjątku, do odwołania przez kierownictwo statku lub innego pełnomocnika Scandlines, małe zwierzęta mogą być przewożone w odpowiednich przenośnych pojemnikach, uniemożliwiających ich wydostanie się i/lub na smyczy. W każdym wypadku należy zapewnić, by zabierane w podróż zwierzęta były pod stałym nadzorem właściciela i nie stanowiły zagrożenia dla innych pasażerów.

- (3) Ponadto dla psów na promach, o ile nie są one przewożone w pojeździe, przenośnym pojemniku lub, jeżeli takowe są, w udostępnianych przez Scandlines kłatkach, zachodzi obowiązek noszenia kagańców zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi, a zwłaszcza rozporządzeniem o posiadaniu i trzymaniu psów (rozporządzenie o właścicielach psów) kraju związkowego Meklemburgia-Pomorze Przednie. W przypadku, gdy w kraju zaokrętowania lub portu docelowego obowiązują bardziej rygorystyczne przepisy dotyczące obowiązku zakładania kagańca dla psów, przy wyjeździe względnie wjeździe właściciel psa musi je odpowiednio przestrzegać.
- (4) Pobyt zwierząt domowych - za wyjątkiem psów przewodników osób niewidomych oraz będących w fazie szkolenia psów przewodników osób niewidomych - w restauracji bez pozwolenia kierownictwa statku lub innego pełnomocnika Scandlines jest zabroniony.
- (5) Jeżeli właściciel zwierzęcia wielokrotnie naruszy na pokładzie promu powyższe warunki przewozu zwierząt, a zwłaszcza dotyczące obowiązku trzymania psów na smyczy i zakładania im kagańca, kierownictwo statku lub inny pełnomocnik Scandlines mają prawo, lecz nie obowiązek, wziąć zwierzę na przechowanie i zwrócić je właścicielowi dopiero przy opuszczaniu przez niego promu i/lub nakazać właścicielowi zwierzęcia opuszczenie wraz ze zwierzęciem pokładu w następnym (również pozaplanowym) porcie. Za przechowanie zwierzęcia i usunięcie z pokładu w (również pozaplanowym) porcie Scandlines naliczają właścicielowi zwierzęcia koszty w wysokości 50,00 EURO. Scandlines zastrzegają sobie dochodzenie zapłaty znacznie wyższych (przynajmniej 10 procent) nakładów lub odszkodowania za znacznie wyższą szkodę. Właściciel zwierzęcia może wykazać, że Scandlines nie powstały w ogóle żadne koszty lub powstałe nakłady względnie szkoda były znacznie (przynajmniej 10 procent) niższe.
- (6) Właściciel zwierzęcia odpowiada zgodnie z przepisami ustawowymi za większych rozmiarów zanieczyszczenia i szkody spowodowane przez zwierzę na promie i jego urządzeniach oraz za szkody wyrządzone innym pasażerom. Mniejsze zanieczyszczenia spowodowane przez zwierzę na promie właściciel zwierzęcia może natychmiast sam usunąć; w przypadku, gdy właściciel zwierzęcia nie usunie zanieczyszczeń natychmiast i/lub dokona tego niewłaściwie, Scandlines naliczą właścicielowi zwierzęcia koszty sprzątnięcia w wysokości co najmniej 30,00 EURO. Właściciel zwierzęcia może wykazać, że Scandlines nie powstały w ogóle żadne koszty lub powstałe nakłady względnie szkoda były znacznie (przynajmniej 10 procent) niższe.

## § 8 Przewóz bagażu i ładunku specjalnego; odpowiedzialność cywilna

- (1) Bagaż podręczny i typowy bagaż podróżny, który ma pasażer wewnątrz pojazdu lub na pojeździe, w swojej kabinie lub inaczej w swoim posiadaniu, sprawuje nad nim pieczę i nadzór (zwany dalej „**bagażem podróżnym**”), przewożony jest bez odrębnej opłaty.
- (2) Nie przewozi się większego bagażu, towarów przestrzennych oraz wszelkiego rodzaju ładunków (zwanych dalej „**ładunkami specjalnymi**”) chyba, że Scandlines wyraziły pisemną zgodę na ich przewóz.
- (3) Przewóz bagażu i/lub ładunku specjalnego bez osoby towarzyszącej (zwanej dalej „**posiadaczem**”) jest wykluczony.
- (4) Zwłoki przewożone są tylko w pojazdach i wyłącznie wtedy, gdy spełnione są zarówno przepisy ustawowe dotyczące przewozu zwłok kraju zaokrętowania i portu docelowego, jak i regulacje Międzynarodowej umowy o przewozie zwłok z dnia 10 lutego 1937 r.
- (5) Wykluczony jest przewóz bagażu podróżnego i/lub ładunku specjalnego, które według prawa niemieckiego lub prawa kraju zaokrętowania bądź portu docelowego naruszają ustawy karne lub ustawy karne specjalne (zwłaszcza BtMG (ustawę o środkach odurzających), WaffNeuRegG (ustawę o nowej regulacji prawa o broni)) lub przepisy dotyczące stosunków gospodarczych z zagranicą, przepisy celne, podatkowe, wwozowe, wywozowe bądź przepisy o przewozie ładunków niebezpiecznych (zwłaszcza ustawę o przewozie ładunków niebezpiecznych i wydane w związku z nią zarządzenia). Wiezioną broń palną i/lub amunicję jej posiadacz odpowiednio wcześniej przed rozpoczęciem podróży ma zgłosić kierownictwu statku lub upoważnionemu do tego personelowi (zwany dalej „**obowiązkiem zgłoszenia**”). Prawo do przewozu broni palnej i/lub amunicji zachodzi wyłącznie w stosunku do przedmiotów zgłoszonych oraz tylko wtedy, gdy kierownictwo statku lub upoważniony do tego przez nie personel przy rozpoczęciu podróży wyraźnie wyrazi zgodę na przewóz broni palnej i/lub amunicji. Zgoda może zostać uzależniona od tego, czy posiadacz odda broń palną i/lub amunicję kierownictwu statku na przechowanie. Powstałe w związku z tym koszty pokrywają Scandlines. Jeżeli broń palna i/lub amunicja znajdzie się na pokładzie, a nie zostanie spełniony obowiązek zgłoszenia albo bez zgody kierownictwa statku lub upoważnionego do tego przez nie personelu, to kierownictwo statku może ją przejąć na przechowanie i/lub w każdej chwili oraz w dowolnym miejscu wyokrętować, zniszczyć lub unieszkodliwić w inny sposób. Za przechowanie niezgłoszonej broni i/lub amunicji Scandlines naliczają posiadaczowi koszty w wysokości 50,00 EURO, o ile nie powstaną znacznie wyższe nakłady lub szkody. Posiadacz może wykazać, że Scandlines nie powstały w ogóle żadne koszty lub powstałe nakłady względnie szkody były znacznie (przynajmniej 10

procent) niższe. Odpowiedzialność cywilna pasażera (posiadacza) oraz dalsze prawa kierownictwa statku wynikające z §§ 673, 564, 564a, 564b HGB (kodeksu handlowego), a zwłaszcza z ustawy o broni, pozostają nienaruszone.

- (6) Kierownictwo statku lub inni pełnomocnicy Scandlines mają prawo, lecz nie obowiązek, dokonać wyrywkowego przeszukania bagażu i ładunku specjalnego.
- (7) Posiadacz odpowiada wobec Scandlines i innych pasażerów za szkody powstałe Scandlines i/lub innym pasażerom spowodowane przez rzeczy wprowadzone przez posiadacza na pokład na podstawie przepisów ustawowych, a zwłaszcza na podstawie § 673, 411 HGB (kodeksu handlowego).
- (8) Bagaż podróży i/lub ładunek specjalny pozostawiony przez pasażera na pokładzie i znaleziony przez Scandlines, Scandlines przejmują na przechowanie za stosowną opłatą oraz za zwrotem swoich nakładów i przekazują go w macierzystym porcie danego statku. Scandlines mają prawo przeszukać bagaż podróży i/lub ładunek specjalny i/lub złożyć go u podmiotów trzecich. Znalezienie i wzięcie na przechowanie Scandlines zgłoszą pod adresem wskazanym na oznakowaniu umieszczonym na bagażu podróży lub na ładunku specjalnym. W związku z przechowywaniem bagażu podróży i ładunku specjalnego oraz wynikającymi z tego prawami i obowiązkami Scandlines i/lub podmioty trzecie, u których bagaż podróży i/lub ładunek specjalny został złożony, odpowiadają tylko za rażące niedbalstwo i zamierzone działanie ich ustawowych przedstawicieli, pracowników lub osób, którym powierzono wykonanie określonych prac. Jeżeli odpowiedzialność Scandlines lub podmiotu trzeciego jest wykluczona lub ograniczona, wówczas dotyczy to także odpowiedzialności osobistej ustawowych przedstawicieli Scandlines i/lub podmiotu trzeciego oraz ich pracowników, a także osób, którym powierzono wykonanie określonych prac. Pasażer (posiadacz) może domagać się wydania rzeczy tylko na piśmie, udowadniając swoje uprawnienia tylko w terminie zawitym trzech miesięcy po swoim przybyciu do portu docelowego. Po upływie tego terminu Scandlines mogą postępować z bagażem podróży lub ładunkiem specjalnym zgodnie ze swoim uznaniem.

## **§ 9 Wykluczenie prawa do przewozu następnym rejssem; anulowane i spóźnione rejsy; wykluczenie odpowiedzialności**

- (1) Pasażerowi z zasady nie przysługuje prawo do przewozu następnym rejssem, chyba że został on przez pasażera jednoznacznie zarezerwowany lub pasażer wykorzystał na rejs bilet, który zgodnie z warunkami cenowo-taryfowymi wyraźnie przewiduje prawo do

przewozu następnym rejssem, na przykład „flex-ticket” / „exclusive card” itp.

- (2) Scandlines mają prawo anulować rejsy w przypadku niesprzyjających warunków żeglugowych i atmosferycznych, jak na przykład za wysoki lub zbyt niski stan wody, sztorm, oblodzenie lub zagrożenie zamarznięciem portu (zaokrętowania lub docelowego) i tras rejsu, w przypadku zaistniałej z innych powodów niemożności zawinięcia do portu (zaokrętowania lub docelowego) i korzystania z tras morskich, działania siły wyższej, niebezpieczeństwa epidemii, zagrożenia zamachem terrorystycznym lub w przypadku awarii statków z przyczyn niezależnych od Scandlines.
- (3) Podane przez Scandlines w rozkładach rejsów godziny wypłynięć i przyplłynięć są danymi wynikającymi z praktycznego doświadczenia. Mogą one ulec zmianie przy skrajnych warunkach atmosferycznych, dużym nasileniu ruchu żeglugowego w porcie (zaokrętowania lub docelowym) oraz na trasach morskich lub w razie nastąpienia innych istotnych, a nieprzewidzianych wydarzeń związanych z ruchem promowym. Jeżeli planowana godzina przyplłynięcia nie zostanie przekroczona o więcej niż jedną trzecią czasu przewozu według rozkładu rejsów, to pasażer w żadnym razie nie jest uprawniony do odstąpienia lub żądania odszkodowania. Taka usługa przewozu jest zgodna z umową. Przy większych opóźnieniach (zwanym dalej „**opóźnieniami**”) pasażerowi przysługuje prawo do odstąpienia od umowy o przewóz, o ile jeszcze nie rozpoczął podróży. Regulacja ta obowiązuje odpowiednio w przypadku anulowania rejsów.
- (4) Za szkody związane z pozbawieniem życia, uszkodzeniem ciała, uszczerbkiem na zdrowiu oraz za szkody na pojazdach, zwierzętach, bagażu podróжным lub innym bagażu (ładunku specjalnym) Scandlines odpowiadają w ramach obowiązujących przepisów ustawowych, a zwłaszcza na podstawie artykułu 2 i kolejnych załącznika do § 664 HGB (kodeksu handlowego). W przypadku uszkodzenia pojazdu pasażer ponosi udział własny w wysokości 300,00 EURO, w przypadku utraty lub uszkodzenia innego bagażu - udział własny w wysokości 30,00 EURO (artykuł 6 ustęp 4 załącznika do § 664 HGB (kodeksu handlowego)). W przypadku roszczeń odszkodowawczych nie uregulowanych w załączniku do § 664 HGB (kodeksu handlowego) i niewynikających z zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa Scandlines, ich ustawowych przedstawicieli, pracowników lub osób, którym powierzono wykonanie określonych prac (zwłaszcza w przypadku szkód związanych z opóźnieniami spowodowanymi przez Scandlines po rozpoczęciu podróży lub spowodowanych przez Scandlines szkód wynikłych z anulowania rejsów) odpowiedzialność Scandlines ograniczona jest do wysokości uzgodnionej opłaty za przewóz. Jeżeli odpowiedzialność Scandlines jest wykluczona lub ograniczona, dotyczy to również osobistej odpowiedzialności ich ustawowych przedstawicieli, pracowników lub osób, którym powierzono

wykonanie określonych prac. Wykluczone są roszczenia za beużytecznie spędzony czas urlopu.

- (5) Scandlines nie mają obowiązku pilnowania bagażu, ładunku specjalnego lub przewożonych pojazdów podczas rejsu lub pobytu w portach. W celu pokrycia ryzyka, o ile przekracza ono zakres odpowiedzialności Scandlines, Scandlines zalecają pasażerowi zawarcie ubezpieczenia.
- (6) W ramach przewozu kolejowo-morskiego, inaczej niż w ustępie 4 odnośnie odpowiedzialności wobec pasażera z tytułu szkód osobowych i/lub materialnych, których dozna pasażer na skutek wypadku w związku z ruchem kolejowym podczas pobytu w wagonie kolejowym, przy wsiadaniu lub wysiadaniu z wagonu kolejowego (artykuł 33 §2 CIV (międzynarodowej konwencji o przewozie bagażu i osób koleją), zastosowanie znajdują wyłącznie przepisy konwencji COTIF/CIV (konwencji o międzynarodowym przewozie kolejami/ międzynarodowej konwencji o przewozie bagażu i osób koleją).

## **§ 10 Wypowiedzenie i zmiana rezerwacji przez pasażera**

- (1) Pasażer do momentu upływu ważności biletu zgodnie z § 4 ustęp 1 niniejszych Ogólnych warunków przewozu ma w każdej chwili prawo do wypowiedzenia umowy o przewóz. Wypowiedzenie należy kierować do Scandlines, w przypadku pasażerów indywidualnych może to nastąpić ustnie i pisemnie, a w przypadku grupy podróżującej autokarem i/lub grupy pasażerów oraz dla bałtyckich połączeń promowych - wyłącznie pisemnie. Jeżeli umowa przewozu zawarta została za pośrednictwem pośrednika, wypowiedzenie należy złożyć do tego pośrednika. Jeżeli wypowiedzenie zostanie złożone do Scandlines, to zachowany zostaje termin określony w poniższych ustępach 2 i 7.
- (2) W przypadku, gdy pasażer, nienależący do grupy pasażerów lub grupy podróżującej autokarem na trasie niebędącej bałtyckim połączeniem promowym, wypowie umowę w terminie do 5 dni przed planowanym rozpoczęciem podróży, otrzymuje zwrot uiszczonej już opłaty za przewóz. W przypadku wypowiedzenia umowy na 4 dni do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży pasażer płaci 50 %. W przypadku wypowiedzenia po odpłynięciu promu (niepodjęcia podróży) pasażer otrzymuje zwrot 20 %. W każdym przypadku pasażer uiszcza opłatę manipulacyjną w wysokości 10,00 EURO za każdy bilet (zwanej dalej „**opłatą manipulacyjną**”) potrącaną od zwracanej kwoty.
- (3) W przypadku, gdy klient nie należący do grupy pasażerów lub grupy podróżującej autokarem zarezerwował bałtyckie połączenie promowe obowiązują następujące regulacje:

Jeżeli pasażer wypowiada umowę w terminie do 31 dni przed planowanym rozpoczęciem podróży, to otrzymuje zwrot uiszczonych już opłat za przewóz z potrąceniem opłaty manipulacyjnej w wysokości 10,00 EURO za każdy bilet. W przypadku wypowiedzenia na 30 do 14 dni przed rozpoczęciem podróży pasażer płaci 10 procent, od 13 do 7 dni przed rozpoczęciem podróży - 30 procent i od 6 dni przed rozpoczęciem podróży - 60 procent uzgodnionej opłaty za przewóz. Różnica między uiszczoną już opłatą za przejazd a powyższymi stawkami procentowymi z doliczeniem opłaty manipulacyjnej jest zwracana pasażerowi. Jeżeli podróż wypowiedziana zostanie w dniu rozpoczęcia podróży lub po wypłynięciu (nieprzystąpienie do podróży), pasażer otrzymuje zwrot w wysokości 20 %. W każdym wypadku pasażer winien jest uiścić opłatę manipulacyjną w wysokości 10,00 EURO za każdy bilet, która potrącana jest od zwracanej kwoty.

Zwrotu dokonuje się tylko za oddaniem biletu na prom i/lub biletu kabinowego.

- (4) Pasażer może udowodnić, że Scandlines zaoszczędziły lub powinny były zaoszczędzić działając w oparciu o zasadę dobrej wiary nakłady znacznie wyższe (przynajmniej 10 procent) niż pobrane ryczałtowo na podstawie powyższych ustępów 2 i 3.
- (5) Po upływie okresu ważności biletu według § 4 ustęp 1 niniejszych Ogólnych warunków przewozu - nie naruszając prawa do wypowiedzenia z ważnego powodu - wypowiedzenie przez pasażera jest wykluczone. W przypadku, gdy pasażer nie wykorzystał części usług, za które w cennikach Scandlines przewidziana jest odrębna opłata, i może to udowodnić pisemnym potwierdzeniem personelu pokładowego lub - w przypadku biletu kombinowanego - przez okazanie niewykorzystanych voucherów na pozostałe usługi (częściowe), połączone w jednolity pakiet usług, Scandlines zwracają 20 procent różnicy między opłatą za zamówioną usługę zawartą w cenniku a wykazaną tam opłatą za rzeczywiście wykorzystane usługi z potrąceniem opłaty manipulacyjnej według ustępu 2 i 3.
- (6) Gdy przy zawarciu umowy o przewóz między Scandlines i pasażerem pośredniczył pośrednik, to w przypadku wypowiedzenia pasażer dochodzi zwrotu od pośrednika, który załatwia go w stosunku do Scandlines. Jeżeli w indywidualnym przypadku załatwienie tej sprawy będzie dla pasażera na tyle utrudnione, że nie można tego od niego oczekiwać, może on swoje roszczenia zgłaszać na piśmie bezpośrednio do Scandlines. W przypadku osób podróżujących grupowo oraz dla bałtyckich połączeń promowych zwrotu należy zawsze domagać się na piśmie.
- (7) Powyższe ustępy obowiązują odpowiednio dla bałtyckich połączeń promowych, za wyjątkiem ustępu 5, który nie znajduje zastosowania, przy czym:

- a) Zwrot opłaty za przewóz odbywa się zawsze tylko za zwrotem biletu na prom i/lub biletu kabinowego, chyba że pasażer uwiarygodni, że oryginalny bilet na prom utracił lub zagubił.
  - b) W przypadku zmiany rezerwacji na dany rejs lub stornowania pojazdu przez pasażera na bałtyckich połączeniach promowych obowiązują odpowiednio przepisy ustępu 2, jeżeli zarezerwowany pierwotnie rejs został stornowany przez zmianę rezerwacji, a zwracaną kwotę zalicza się na poczet nowej rezerwacji.
- (8) Dla „biletów ze specjalnym dyskontem” mogą obowiązywać odrębne warunki publikowane zawsze razem z ofertą specjalnego dyskontu w informacji taryfowej i/lub w Internecie. Poza tym zastosowanie znajdują niniejsze Ogólne warunki przewozu.
- (9) W przypadku wypowiedzenia umowy o przewóz dla rezerwacji grupowej (od 15 osób płacących za przewóz) lub rezerwacji dla grupy podróżującej autokarem, dokonujące wypowiedzenia przedsiębiorstwo lub osoba zobowiązane są do uiszczenia
- a) na trasie Puttgarden - Rødby, Helsingør - Helsingborg oraz w przypadku Biletu Szwedzkiego przez Puttgarden od 2-go dnia kalendarzowego przed rozpoczęciem podróży do rozpoczęcia podróży 50 %, a w przypadku wypowiedzenia po rozpoczęciu podróży 80 % uzgodnionej zapłaty za przewóz,
  - b) na trasie Rostock - Gedser, w przypadku Biletu Szwedzkiego przez Rostock, Rostock - Trelleborg oraz Sassnitz - Trelleborg od 7-go do 3-go dnia kalendarzowego przed rozpoczęciem podróży 50 %, od 2-go dnia kalendarzowego do rozpoczęcia podróży 70 %, a w przypadku wypowiedzenia po rozpoczęciu podróży 80 % uzgodnionej zapłaty za przewóz,
  - c) na bałtyckich połączeniach promowych 60 do 31 dni przed rozpoczęciem podróży 10 procent od 31 do 15 dni przed rozpoczęciem podróży 20 procent, 14-7 dni 30 procent, od 6 dni do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 60 procent uzgodnionej zapłaty za przewóz. W przypadku wypowiedzenia w dniu rozpoczęcia podróży lub nieprzystąpienia do podróży pasażer winien jest zapłacić 100 % uzgodnionej zapłaty za przewóz,

Uiszczona już zapłata za przewóz przekraczająca te stawki procentowe z doliczeniem opłaty manipulacyjnej zostanie pasażerowi zwrócona. W każdym przypadku pasażer uiszcza opłatę manipulacyjną w wysokości 10,00 EURO za każdy bilet, którą potrąca się od zwracanej kwoty.

Zwrotu dokonuje się tylko za oddaniem biletu na prom i/lub biletu kabinowego.

Pasażer może udowodnić, że Scandlines zaoszczędziły lub powinny były zaoszczędzić działając w oparciu o zasadę dobrej wiary nakłady

znacznie wyższe (przynajmniej 10 procent) niż pobrane ryczałtowo na podstawie powyższych ustępów 2 i 3.

## **§11 Wypowiedzenie przez Scandlines**

- (1) Scandlines mogą z ważnego powodu wypowiedzieć umowę o przewóz przed rozpoczęciem podróży oraz podczas przewozu. Ważny powód zachodzi zwłaszcza wówczas, gdy pasażer
- a) nie spełnia przepisów wymaganych dla wjazdu do kraju docelowego, a zwłaszcza nie może okazać wymaganych dokumentów tożsamości i/lub wiz,
  - b) z powodu ogólnej lub zakaźnej choroby, ułomności lub z innych powodów jest niezdolny do podróżowania i/lub w niemałym stopniu zagraża zdrowiu bądź bezpieczeństwu innych pasażerów,
  - c) zdany jest na osobę towarzyszącą, a podróżuje sam,
  - d) nie spełnia przepisów wjazdowych kraju docelowego dla wiezionych przez siebie zwierząt,
  - e) w momencie rozpoczęcia podróży nie zapłacił jeszcze bądź nie zapłacił w całości opłaty za przewóz danym rejsem i nie dokona natychmiastowej zapłaty należnej jeszcze kwoty; prawa z § 323 BGB (kodeksu cywilnego) pozostają nienaruszone,
  - f) podał fałszywe lub niepełne dane dotyczące cech rodzaju i typu posiadanego pojazdu i przez to pojazd ten nieprawidłowo zaszeregowany został do niższej taryfy na podstawie cennika Scandlines,
  - g) podał fałszywe lub niepełne dane dotyczące wymiarów, ciężaru i ilości ładunku specjalnego i między innymi na tym opierała się zgoda Scandlines na przewiezienie go na uzgodnionych warunkach,
  - h) przez uporczywe nieprzestrzeganie przepisów dotyczących przewozu zwierząt, bagażu podróżnego i/lub ładunku specjalnego i/lub wielokrotne niestosowanie się do zarządzeń kierownictwa statku lub innych pełnomocników w niemałym stopniu zagraził bezpieczeństwu innych pasażerów lub, gdy
  - i) od Scandlines nie można oczekiwać przewozu z innych powodów związanych z osobą pasażera bądź jego zachowaniem (np. znaczna nietrzeźwość, awanturowanie się), albo posiadaniem przez niego bagażem, a zwłaszcza z tego powodu, że dalszy przewóz zagraziłby bezzakłóceniu pracy promu.

Ponadto Scandlines mogą z ważnego powodu wypowiedzieć umowę o przewóz przed rozpoczęciem podróży oraz podczas przewozu, gdy we wniosku o zawarcie umowy o przewóz podane zostały nieprawdziwe informacje dotyczące zwłaszcza wieku podróżującego samodzielnie dziecka lub nieletniego (§ 6), a decyzja Scandlines o przewozie pasażera na uzgodnionych warunkach opierała się również na tych informacjach.

- (2) Jeżeli Scandlines wypowiedzą umowę o przewóz z ważnego powodu podczas rejsu, kierownictwo statku lub inny pełnomocnik Scandlines może usunąć pasażera z pokładu w najbliższym (również pozaplanowym) porcie na jego koszt.
- (3) Jeżeli Scandlines wypowiedzą umowę o przewóz przed rozpoczęciem podróży z ważnego powodu, który uzasadniony jest osobą pasażera lub jego zachowaniem, pasażerowi zostanie zwrócone 40 procent należnej i uiszczonej opłaty za zarezerwowany rejs (zwanej dalej „**kwotą zwrotu**”) z potrąceniem opłaty manipulacyjnej (§ 10 ustęp 2 i 3). Pasażer może udowodnić, że Scandlines zaoszczędziły lub powinny były zaoszczędzić działając w oparciu o zasadę dobrej wiary nakłady znacznie wyższe (przynajmniej 10 procent). Ewentualne inne roszczenia odszkodowawcze Scandlines z tytułu szkód lub poniesionych nakładów wynikające z §§ 5 ustęp 6), 7 ustęp 5) i 6), 8 ustęp 5) i 7) pozostają nienaruszone. Jeżeli Scandlines wypowiedzą umowę o przewóz dla bałtyckich połączeń promowych z ważnego powodu, który uzasadniony jest osobą pasażera lub jego zachowaniem, kwota zwrotu ogranicza się do dodatkowo zamówionego i opłaconego już wyżywienia, innych niezorientowanych bezpośrednio na przewóz i zapłaconych już usług oraz przypadających na pasażera opłat portowych. W przypadku wypowiedzenia umowy o przewóz przez Scandlines po rozpoczęciu podróży z ważnego powodu, który uzasadniony jest osobą pasażera lub jego zachowaniem, pasażerowi nie przysługuje prawo do zwrotu.

## § 12 Przedawnienie

- (1) Roszczenia pasażera z tytułu anulowania rejsów lub ich opóźnienia ulegają przedawnieniu po upływie sześciu miesięcy od planowanej daty przybycia.
- (2) Ponadto wszystkie roszczenia pasażera wobec Scandlines, zwłaszcza roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci lub uszkodzenia ciała pasażera i/lub utraty bądź uszkodzenia bagażu podróżnego i/lub ładunku specjalnego, ulegają przedawnieniu zgodnie z przepisami artykułu 13 załącznika do § 664 HGB (kodeksu handlowego), a wszelkie roszczenia z tytułu usług wynikających z biletu na prom - po upływie dwóch lat od jego zakupu.

### **§ 13 Stosowane prawo; jurysdykcja**

- (1) Umowa o przewóz podlega prawu rzeczowemu Republiki Federalnej Niemiec.
- (2) Dla wszystkich sporów wynikających z niniejszej umowy o przewóz właściwe są wyłącznie sądy powszechne w Rostocku, o ile klient jest kupcem w rozumieniu kodeksu handlowego, publiczno-prawnym majątkiem odrębnym lub osobą prawną prawa publicznego.

Rostock, dnia 15 stycznia 2009 r.

**Scandlines Deutschland GmbH**  
**UAB Scandlines**

**Niniejszy tekst jest tłumaczeniem ogólnych warunków przewozu z języka niemieckiego. W przypadku rozbieżnych interpretacji wersji niemieckiej i polskiej wiążąca jest wersja niemiecka.**